

Находим исполняющую желания драгоценность

Будда-природа. Презентация природы ума

Finding a Wish-Fulfilling
JEWEL



Buddhanature
A Presentation of the Nature of Mind



Март 2022

Джим Скотт

1 Оглавление

1	Подношение света	3
2	Зарождение Бодхичитты.....	3
3	Пробуждение Бодхичитты	3
4	Рецитация.....	3
5	Отрывок из дохи «8 сверкающих копий» Владыки Гёцанпы	4
6	Отрывок из «Шести слов, которые суммируют всё»	4
7	Равностность проявления и пустоты.....	4
8	Отрывок из «Драгоценного украшения освобождения» владыки Гамбопы	5
9	Отрывок из «Наивысшего учения в континууме учений Махаяны»	5
10	Семя.....	5
11	Подлинный портрет Срединного пути.....	5
12	Из комментария Джамгона Конгтрула к тексту Майтреи о будда-природе «Гью-лама»	6
13	Истинная природа ума	7
14	Позволь сознанию парить.....	7
15	Молитва торжественного обязательства.....	7
16	Ваджрная песня из океана.....	8
17	Шесть слов, которые суммируют все.....	8
18	Как устранить препятствия и улучшить практику	9
19	Глубокий окончательный смысл (спето на снежном хребте)	10
20	Двенадцать видов йогической радости.....	11
21	Восемь случаев фундаментального блага, которых не следует избегать	12
22	Крепость восьми блаженств	13
23	Молитва беспристрастного устремления.....	14
24	Посвящение Миларепы	15
25	Друзья.....	15
26	Само-проявляющаяся иллюзия	15
27	Молитва о долгой жизни Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче	16
28	Long Life Prayer for Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche	16

1 Подношение света

Пусть яркий свет свечи, который мы подносим
 Буддам десяти направлений и их наследникам
 Рассеивает мрак неведения всех существ
 Пусть свет знания и мудрости сияет ярко!

*Автор Кхенчен Цултрим Гьямцо Ринпоче. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом.
 Перевод с английского языка на русский выполнен Константином Пребером.*

2 Зарождение Бодхичитты

Драгоценная наивысшая бодхичитта
 Где еще не родилась, пусть она возникает
 И там, где родилась, пусть никогда не угаснет
 А продолжит расти дальше, дальше и за пределы

*Авторские права принадлежат Фонду Марпы и переводчику, 2015. Переведено на английский и аранжировано
 Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

3 Пробуждение Бодхичитты

Отрывок из «37 Практик Бодхисаттвы»

С изначальных времен мои матери заботились обо мне
 В чем смысл моего счастья, если они остаются страдать?
 Чтобы освободить бессчётное число чувствующих существ,
 Пробуждать бодхичитту – практика бодхисаттвы.

*Авторские права принадлежат Фонду Марпы и переводчику, 2015. Переведено на английский и аранжировано
 Джимом Скоттом в 2015 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

4 Рецитация

Следующие пронумерованные стихи являются выдержками из «Исследования себя и явлений», 18-й главы книги Нагарджуны «Основы знания Срединного пути». Следующий за ними комментарий принадлежит Мипаму Ринпоче и содержится в его тексте «Украшение мысли Мастера Нагарджуны, проясняющее истинную природу».

*Когда карма и клеши устранены – это освобождение;
 Кармические действия и клеши происходят из мыслей;
 Мысли происходят из выдумывания;
 Выдумывание полностью прекращается благодаря пустоте. (5)*

Кармические действия и клеши происходят из мыслей, связанных с ошибочными убеждениями. Сами эти мысли происходят из выдумывания ярлыков, которые, в свою очередь, составляют все многообразие условностей. Что же касается этого процесса выдумывания, то он завершится через реальное видение пустоты «я» и «моё» и всего, что с ними связано. Здесь мы уже не воспринимаем ярлыки, связанные с объектами, которые сами лишены субстанциальной природы, как имеющие какое-либо объективное значение (объективную значимость, важность).

*Он не только сказал: «Самость существует»,
 Он также иногда учил: «Самости нет».*

*Но будды также учат полному отсутствию
Как самости, так и ее отсутствия. (6)*

Будда в некоторых случаях говорил: «Существует самость», указывая на то, что «я» существует для того, чтобы вести тех, кто придерживался нигилистических взглядов, таких как Чарваки, к следующему шагу. Он также иногда учил, что «я» не существует, чтобы исправить тех, кто придерживался взглядов, относящихся ко временной совокупности. Но есть и те, кто благодаря прежней привычке имеют высшую приверженность учениям, говорящим о глубоком, и близки к нирване. Это продвинутые ученики, способные понять, что, когда Могущественный Мудрец учил в текстах свободе от страсти, он указывал не нечто гораздо более глубокое, на самый глубокий момент, содержащийся в писаниях, на окончательную природу. Таким ученикам Будда предоставил средства для преодоления обоих упомянутых ранее взглядов, продемонстрировав отсутствие как самости, так и отсутствия самости.

5 Отрывок из дохи «8 сверкающих копий» Владыки Гёцанпы

Амбиции заботы о себе исчерпаны
Радостные волны любви без раздора
Неутомимость, неослабность, несвоекорыстие
Эти три делают сострадание полностью свободным
Подобно копью, что сверкает свободно в открытом пространстве

Написано Владыкой Гёцанпой. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

6 Отрывок из «Шести слов, которые суммируют всё»

Вы знаете, что такое проявления?
Если вы не знаете, что такое проявления,
Все, что появляется, является проявлением
Не будучи познанными, они – сансара
Когда познаны, они – Дхармакайя
Когда явления как Дхармакайя сияют
Нет другого взгляда, который следовало бы искать
Нет другого взгляда, который следовало бы найти

Sung to Loton Gendun, from the Tibetan text at page 664-5. Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated by Ari Goldfield, Portland, Oregon, November 1999. Translation copyright 2012, Ari Goldfield.

7 Равностность проявления и пустоты

Не знать равностности проявления и пустоты
И привязываться исключительно к проявлениям – это заблуждение;
Но и привязываться исключительно к пустоте – это тоже заблуждение.
Если ты знаешь равностность проявления и пустоты,
То нет нужды цепляться за явления¹ или отбрасывать их,
Эти проявления и пустоту.
Что тебе нужно делать – это покоиться в пространстве
Равностности проявления и пустоты

Написано Дечен Рангдролом. Переведено на английский и аранжировано Деченом Гьялю в Тегчоклинге, Боднатх, Непал 2010. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

¹ Слово «phenomena» здесь переведено как «явления»

8 Отрывок из «Драгоценного украшения освобождения» владыки Гамбопы

«Все явления можно свести к двум категориям: самсара и нирвана.

Что касается сансары:

Ее истинная природа — это пустота

Форма, которую она принимает — это смятение, путаница

И ее ключевой определяющей характеристикой является страдание.

Что касается нирваны:

Ее истинная природа — это пустота

Форма, которую она принимает — это растворение и исчезновение путаницы.

И ее ключевой определяющей характеристикой является освобождение от страдания.

Что нужно знать каждому пронизательному человеку

Это шесть сущностных моментов наивысшего просветления:

Его Причина, Основа и Необходимое Условие,

Методы, Результат и Осуществляемая Активность.

Его основополагающей Причиной (Первопричиной) является блаженная сущность (сущность блаженства), сугатагарбха.

Основой для его постижения (реализации) является драгоценная человеческая жизнь

Необходимое Условие для его правильного развития — это экстраординарный (особенный) друг.

Методы для осуществления этого содержатся в наставлениях этого друга

Результат — это три воплощения (олицетворения) полного пробуждения, буддакайи.

Активность — это трансцендентное осуществление блага существ».

9 Отрывок из «Наивысшего учения в континууме учений Махаяны»

«Три причины, по которым все чувствующие существа всегда обладают природой будды:

1. Потому что совершенная буддакайя всепронизывающа
2. Поскольку таковость свободна от различений (недифференцируема)
3. И потому что все существа обладают потенциалом»

10 Семя

Только ум сам по себе — это семя всего

Самсара и нирвана проявляются из него

Почтение уму, что подобен исполняющей желания драгоценности,

Дарующей все желаемые результаты

Написано Сарахой, переведено на английский и аннотировано Деченом Гьялпо, Джимом Скоттом, в Дечен Чолинг, около 2003 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

11 Подлинный портрет Срединного пути

С точки зрения истины, которая является окончательной

Вдобавок к отсутствию препятствий, нет даже будд

Нет медитирующего и объекта медитации

Нет пройденных путей и уровней и нету знаков

И никаких тел реализации и мудростей

И, следовательно, и нирваны тоже нет

Просто обозначения, использующие имена (названия) и утверждения
 Все живое, неживое — три сферы
 Является нерожденным и несуществующим с самого начала
 Нет основы, на которую бы можно было опереться, не сосуществуют
 Нет кармического действия, нет созревания
 Так, даже названия «самсара» не существует.

Вот таким всё является в итоге
 Но, о, если бы не было чувствующих существ
 Откуда произошли бы все будды трех времен?
 Поскольку осуществление (реализация) без причины — невозможно!

Таким образом, точка зрения истины, которая является относительной –
 Это колесо сансары и нирвана за пределами всех печалей;
 Все это существует, это учение Мудреца.
 Затем, то, что существует и кажется вещами
 И их не-существование, чистое бытие, пустота
 В сущности неразделимы, единый вкус
 И, следовательно, нет ни самоосознавания
 Ни осознания чего-либо иного, что где-либо еще

Все это, безграничное просторное (подобное пространству) единство
 И все те, кто искусен в его постижении
 Не видят сознания, они видят мудрость
 Не видят чувствующих существ, они видят будд
 Не видят явлений (феноменов), они видят чистое бытие
 И из этого сострадание просто возникает
 Сохранение, силы, бесстрашие и все
 Качества, воплощенные (олицетворяемые) буддой
 Просто возникают, как если бы у вас была исполняющая желания драгоценность
 Это то, что я, йогин, постиг

12 Из комментария Джамгона Конгтрула к тексту Майтреи о будда-природе «Гью-лама»

«Учение о том, что будда-природа присутствует в каждом чувствующем существе, необходимо, поскольку Будда дал его для того, чтобы дать возможность тем, кто может быть склонен совершать любую из следующих пяти ошибок, избежать этого.

1. Малодушие, мешающее усердно идти по пути и искать просветления.
2. Неуважение к тем, кого индивидуум считает менее развитыми, что может блокировать любящую доброту и сострадание.
3. Цепляние за искаженное восприятие, которое блокирует восприятие вещей такими, какие они есть на самом деле.
4. Недооценка истинной природы из-за неспособности признать будда-природу.
5. Преувеличенное чувство собственной важности и само-цепляния (эго-цепляния, цепляния за себя)».

13 Истинная природа ума

Природа ума — это свечение

Которое, подобно пространству, от перемен совершенно свободно.

Привязанность и все, что происходит из ошибочной мысли —

Это только поверхностные недостатки, не тревожащие эту природу.

A quotation from the Gyu Lama

14 Позволь сознанию парить

Сам ум (ум сам по себе) — нерожденный и непрекращающийся, его природа — это сияющая ясность.

Позволь сознанию парить на ветру и заполнять (пронизывать) все направления

Никаких усилий, никакого напряжения, никакой цели в уме — внутри тебя есть все, что тебе нужно.

У ума нет ни формы, ни цвета — он находится за пределами того, что могут воспринимать чувства (за пределами чувственного восприятия).

Буквы и слова не могут описать, что такое ум — он за пределами любого выражения

Никакие термины не могут быть наложены на его реальность — он за пределами всякой концептуальности.

Composed by the king of yogis, Milarepa. From the Tibetan text at page 666. Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated by Ari Goldfield, Gampo Abbey, 1998. Translation copyright 2012, Ari Goldfield.

15 Молитва торжественного обязательства

Сын линии владыки Наропы, пути свободы

Пожалуйста, благослови этого нищего, чтобы он оставался в горных ретритах.

Когда демон мирского отвлечения не отвлекает

Пусть медитативное сосредоточение увеличивается

Без привязанности к бассейну шаматхи

Пусть распустятся цветы випашьяны

Когда стресс и напряжение от усложнения не вызывают волнения,

Пусть листва простоты распускает свои листья

Без зародыша сомнения в моем ретрите

Пусть плод — опыт и постижение (реализация) — созревает

Когда семейство демонов бессильно помешать

Пусть я обрету окончательную уверенность в понимании своего ума

На пути искусных средств, не сдерживаемый сомнениями

Пусть сын найдет способ идти по стопам отца

Сострадательный мастер, сущность Акшобьи

Пожалуйста, благослови этого нищего, чтобы он оставался в горных ретритах

Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом, на тибетском стр. 149. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

16 Ваджрная песня из океана

В то время как ничто никогда не покидает простора равностности (пространства равенства),
Проявления сияют в удивительном волшебном шоу.

Так много рек впадает в могучее море,
Где все их различные воды имеют один и тот же соленый вкус.
Хотя их может быть много, все они на вкус одинаковы,
В этом [между ними] нет различия.

И всё вообще, что существует
Имеет красноречивый вкус естественного состояния.
Как это прекрасно, это действительно прекрасно;
Какое это счастье, это действительно счастье

Composed by Shantarakshita, quoted in the Ocean of Definitive Meaning

17 Шесть слов, которые суммируют все

Я простираюсь перед всеми ламами
Лотон и вы все идите сюда и слушайте хорошо

Вы знаете, что такое проявления?
Если вы не знаете, что такое проявления,
Все, что появляется, является проявлением
Не будучи познанными, они – сансара
Когда познаны, они – Дхармакайя
Когда явления как Дхармакайя сияют
Нет другого взгляда, который следовало бы искать
Нет другого взгляда, который следовало бы найти

Вы знаете, как позволить уму покоиться?
Если вы не знаете, как позволить уму покоиться:
Без мыслей, прыгающих везде вокруг
Пусть ваш ум остается неизмысленным (невьдуманным, искусственным);
Покойтесь с независимостью ребенка,
Покойтесь, как океан, свободный от волн (без волн),
Покойтесь с ясностью пламени свечи,
Покойтесь как труп, без высокомерия,
Покойтесь как гора, также неподвижно,
Просто нет названия тому, что такое ум на самом деле.

Вы знаете, как сияют переживания?
Если вы не знаете, как сияют переживания:
Они как солнце, пробуждающее ночь;
Вам не нужно отбрасывать мысли,
Нет основы, также как во сне,
Нет фиксации, как луна на воде,
Там в реальности ничего нет, как радуга,
Без направления, как открытое небо (пространство) –
Так сияют переживания.

Вы знаете, как исправить ситуацию, когда что-то идет не так?
 Вот как это исправить ситуацию, если что-то пойдет не так:
 Сильные ветры, но все они в небе (в пределах неба, в пространстве неба);
 Большие волны, но все они в океане;
 Густые облака, но все они в синеве (в пространстве синевы);
 Неистовые мысли, но все они в нерожденном;
 Мысли сильны, но их природа – нерожденная (не рождена);
 Займитесь сбалансированным осознанием,
 Применяйте учения для ума, оседлавшего ветер (парящего на ветру),
 И когда приходит вор мысли (вор в виде мысли)
 Применяйте учения для его распознавания;
 И когда вы теряете концентрацию (рассудок) из-за чего-то снаружи
 Будьте как капитан корабля, наблюдающий за полетом своей вороны

Вы знаете, что такое поведение?
 Если вы не знаете, что такое поведение:
 Будь как великий лев, могучий и сильный
 Посреди грязи будь цветущим лотосом
 Будь как слон, бегущий на свободе и сумасшедший
 Будь как полированный хрусталь (кристалл), красивым и ярким

Вы знаете, как появляется (нисходит) плод (постижение, реализация)?
 Вот как нисходит реализация:
 Из не-мысли возникает Дхармакайя,
 Из самого блаженства – Самбхогакайя,
 Из ясности – Нирманакайя,
 Из природного (самородного) ума – Сущностная кайя;
 Я тот, у кого есть четыре кайи,
 О которых ученые могут только говорить –
 Четыре, которые никогда не покидают Дхармадхату

Это взгляд (воззрение), медитация и опыт,
 Корректирующие методы, поведение и постижение (реализация, результат);
 Они сияли в опыте этого йогина,
 Теперь вам следует практиковать то же самое!

Sung to Loton Gendun, from the Tibetan text at page 664-5.

Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated by Ari Goldfield, Portland, Oregon, November 1999. Translation copyright 2012, Ari Goldfield.

18 Как устранить препятствия и улучшить практику

Послушай, леди Палдарбум, преданная, богатая девица.

Если медитировать на примере
 Неба так просто, как ты говоришь,
 Облака – это просто игра неба
 Так что оставайся в глубинах самого неба

Если медитировать на примере
Солнце и луны так просто, как ты говоришь,
Звезды и планеты – это всего лишь его игра
Осядь в состоянии солнца и луны

Если медитировать на примере
Горы так просто, как ты говоришь,
Растения и деревья – это всего лишь ее игра,
Так что оставайся прямо с самой горой

Если медитировать на примере
Океана так просто, как ты говоришь,
Волны – это просто игра океана
Осядь в глубинах самого океана.

Если медитировать на сам ум
Так просто, как ты говоришь
Мысли – всего лишь игра твоего ума
Так что оставайся в глубине самого ума

Tibetan page 314. Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated & arranged by Birgit Scott, Karne Choling, Vermont, 2003

19 Глубокий окончательный смысл (спето на снежном хребте)

Высший гуру, я склоняюсь к твоим стопам
Сиддхи благословений исходят прямо от дакинй.
Нектар самайи – самый питательный напиток
Ваше подношение веры сохранило меня таким здоровым
Этот способ накопления добродетели работает действительно хорошо.

На ум, который довел взгляд до совершенства, нисходит пустота
В увиденном даже атома не существует
Видящий и видимое очищаются, пока не исчезнут
Такой способ реализации взгляда работает действительно хорошо.

Когда медитация – это поток реки ясного света
Нет нужды ограничивать ее сессиями и перерывами
Медитирующий и объект очищаются, пока не исчезнут
Эта сердечная кость медитации, она бьется действительно хорошо

Когда ты уверен, что поведение – это сияющий свет
И ты уверен, что взаимозависимость – это пустота
Деятель и действие очищаются, пока не исчезнут
Этот способ работы с поведением работает действительно хорошо.

Когда предвзятое мышление исчезло в пространстве
 Нет ни фальшивых фасадов, ни восьми дхарм, ни надежд и страхов,
 Хранитель и хранимое очищаются, пока не исчезнут
 Такой способ сохранения самайи работает действительно хорошо.

Когда вы наконец обнаружите, что ваш ум – это дхармакая
 И вы действительно делаете хорошо себе и другим
 Победитель и приз очищаются, пока не исчезнут
 Такой способ получения результатов работает действительно хорошо.

*Под руководством Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче переведено с тибетского на английский и
 аранжировано Джимом Скоттом. Тибетский текст на стр. 222. Перевод с английского языка на
 русский выполнен Никитой Малининым, 2021.*

20 Двенадцать видов йогической радости

Как преступник, вырывающийся из темницы
 Йогин, покидающий родную страну, знает блаженство

Как горячая лошадь, освобожденная от цепей
 Йогин, ускользнувший от воспринимаемого и воспринимающего, знает блаженство

Как олень, который был ранен, затаится
 Йогин, живущий один, знает блаженство

Как король птиц, что летает высоко
 Йогин, овладевший взглядом, знает блаженство

Как дикий ветер, блуждающий по небу
 Йогин, не встречающий препятствий, знает блаженство

Как пастух, пасущий стадо белых овец
 Йогин, развивающий светящийся/пустой опыт, знает блаженство

Как массивная глыба центрального царя гор
 Йогин, не беспокоемый переходами и переменами, знает блаженство

Как непрерывный поток великой и могучей реки
 Йогин в непрерывном потоке опыта знает блаженство

Как человеческий труп, который лежит на кладбище
 Йогин, прекративший всякую деятельность, знает блаженство

Как камень, брошенный в глубокое синее море
 Йогин, который никогда не вернется, знает блаженство

Как солнце, которое встает и освещает все небо
 Йогин, освещающий всё, знает блаженство

Как пальма, когда ты снял с нее все листья²
Йогин, которому не нужно перерождаться, знает блаженство

Эта мелодия о двенадцати видах йогического счастья
Это дар дхармы для всех вас, пусть он хорошо ответит на ваш вопрос

Переведено с тибетского на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

21 Восемь случаев фундаментального блага, которых не следует избегать

Я склоняюсь перед владыкой, дарующим высшее блаженство,
Которое уносит страдание болезни
Для каждого из существ, населяющих пространство,
Применяя лекарство трех кай

В чистом пространстве неба, которое является небом самого сущностного ума
Тучи негативных поступков плотно сгущаются
Но мощная сила могучего ветра праны мудрости
Не сдувает их, а очищает вот так

Болезнь и ее боль не имеют ни основы, ни корня
Расслабьтесь в ней, свежей и неизмышленной (невыдуманной)
Проявляя Дхармакайю, которая далеко за пределами всех слов и мыслей
Не избегайте их, боль и болезнь в фундаментально позитивны (хороши)

То, что смятение принимает за происходящее – это работа негативных сил
Но это всё твой собственный ум – простой, нерождённый, непрекращающийся
(беспеременный)
Без тревоги или даже беспокойства вообще
Не избегай их, демоны и боги в основе своей (фундаментально) хороши

Когда агония болезни поражает ваши четыре элемента
Не цепляйся за ее остановку, не сердись, когда не станет лучше
Такие невзгоды имеют вкус блаженства, свободного от заразы
Твои клеши не нужно избегать, они в основе своей (фундаментально) хороши

Вся наша радость и боль, через которые мы проходим, все наши взлеты и падения
Когда осознаны (постигнуты, реализованы), не имеют основы, они наши друзья
Не пытайтесь остановить боль, не пытайтесь быть счастливыми, будьте свободны от всех надежд и страхов.
Самсары не следует избегать, в основе своей она хороша

И хотя эта человеческая жизнь поражена муками болезни
Не думайте, что это плохо, не планируйте обойти это

² Leaves," *'dab ma*, are here intended to indicate palm branches. The point is that, once the branches of a palm tree have been cut, they do not grow back, and that is the symbol here for the yogi not being forced by karma to be reborn.

Тогда это будет вашим признаком, вашим доказательством поведения, основанного на равном вкусе.

Твоих страданий не следует избегать, в основе своей они хороши

Ум, погрязший в тупости и оцепенении (апатии), когда постигнуто, чем он является –

Это чистое бытие, чистое от всех несовершенств

Итак, будучи свободными от мыслей о том, что вам следует хотеть все это устранить

Не избегайте «плотного» состояния своего ума, оно в основе своей хорошо

Отпечатки привычных паттернов (шаблонов), сделанные (отпечатанные) с безначальных времен –

Это мириады дверей, через которые заходят, маршируя, иллюзии

Если вы не принимаете их за истину, то не медитируйте на них как на пустые

Не избегайте своих мыслей, они сами по себе хороши в своей основе

Состояние совозникновения не имеет рождения и не знает смерти

Ничего не знает о возникновении, прекращении или пребывании где-то

Это бесконечность, это безграничный простор необусловленного состояния

Не избегай своей смерти, она сама по себе хороша в своей основе

Все эти восемь вещей, которых не следует избегать, поскольку они фундаментально (в своей основе) хороши сами по себе,

Нуждаются в медитации, которая превратит их в равный (тождественный) вкус

Они являются мыслью, исходящей из сердца владык дяди и племянника

Они – это молот, который сокрушает орду мар

Они – это практика, которую применяют такие нищие, как мы с вами

Это инструменты, которые удерживают нас в естественном ретрите

Они являются высшим блаженством, осуществляющим две формы блага

Ты овладел этим с самого начала, старый друг, но тебе лучше применить это на практике.

Composed by the lord Götsangpa

22 Крепость восьми блаженств

Намо Гуру

Перед владыкой таким потрясающим, я склоняюсь с почтением

Он – сущность Тела, Речи и Ума Мудрости,

Качества и активность всех победителей всех трёх времен

Взгляд, полностью свободный от всех крайностей

Оседает посреди простора единства

Отпечатки (признаки, знаки) дуалистичного мышления свободны в своей основе

Нет больше разделения на отдельные стороны, какое блаженство!

Медитация — просто покой в естественной пустоте

Оседает посреди отсутствия воспринимающего / воспринимаемого

Отпечатки тупости, возбуждения свободны в своей основе

Постоянное блаженство, которое есть пустота, о какое блаженство!

Расслабляющееся поведение, которое само по себе расслаблено
 Оседают посреди отсутствия кого-либо, кто бы это делал
 Отпечатки делания или не-делания свободны в своей основе
 Нет больше точки отсчёта для фиксации (сосредоточения), о какое блаженство!

Самаяя, которая сама по себе чиста по своей природе
 Оседают посреди отсутствия бедствия клеш
 Отпечатки ошибок и падений все свободны в своей основе
 Самаяя, далеко за пределами всякого соблюдения, о какое блаженство!

Постижение (реализация, плод), которое просто присутствует спонтанно
 Оседают посреди всей свободы от изменений
 Отпечатки блокировки или порождения (создания) свободны в своей основе
 Конец поиска достижения, о какое блаженство!

Подлинная Дхарма с ее избытием терминов
 Оседают посреди отсутствия способа выразить это
 Отпечатки чего-то, что нужно изучить, все свободны в своей основе
 Когда больше нечему учиться, о какое блаженство!

Возникновение знаков успеха на путях и уровнях
 Оседают посреди отсутствия возникновения
 Отпечатки желания того, чтобы знаки возникли, все свободны в своей основе
 Преодоление принятия вещей за что-то реальное, какое блаженство!

Не требующее усилий достижение блага существ
 Оседают посреди отсутствия живых существ вообще
 Отпечатки принесения блага существам – все свободны в своей основе
 Нет никого, кто мог бы дать или получить его, какое блаженство!

Это песня о покое в Крепости Восьми Блаженств
 Сам форт, крепость пустого чистого бытия
 Если вам удастся осесть в этой крепости
 То переживание блаженства вы не можете пропустить!

Composed by the lord Gotsangpa

23 Молитва беспристрастного устремления

Все вы, существа, с кем у меня хорошая или плохая связь
 Как только вы оставите это омраченное существование,
 Пусть вы рождаетесь на Западе, в Сукхавати
 И однажды родившись там, пройдете бхуми и пути

*Написано Кхенпо Цултрим Гьямтсо Ринпоче 29 августа 1999. Переведено на английский и аранжировано
 Джимом Скоттом и Биргит Скотт. Перевод с английского языка на русский выполнен Константином
 Пребером.*

24 Посвящение Миларепы

Пусть мы будем жить долго без болезней,
 Наслаждаясь свободой, великими возможностями и счастьем.
 В следующей жизни пусть мы встретимся в чистой земле
 Пусть всегда мы практикуем Дхарму и приносим пользу существам

Спето Миларепой в Ранг-ма благодетелю, который приносил дрова, цампу и шерстяную одежду для Миларепы. Тибетский текст на стр. 246. Под руководством Дечен Рандрола (Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче) переведено в Испании Ари Голдфилдом 3 мая 2003. Авторские права на английский перевод принадлежат Ари Голдфилду, 2012. Перевод с английского языка на русский выполнен Константином Пребером.

25 Друзья

ПЕСНЯ ТЕХ, КТО ПОЛОН ЛЮБВИ, НО СВОБОДЕН ОТ ПРИВЯЗАННОСТИ

Друзья – пустые формы, как отражение луны в воде
 Думать о них, как о реальных –
 Лишь увеличивать страдания свои

Знай, что они – пустые формы, как отражение луны в воде
 Так иллюзорное самадхи ты усилишь
 И сострадание, свободное от цеплянья разовьешь

И взгляд, что без опоры, ты тоже без сомненья разовьешь
 И медитацию, свободную от фиксаций
 И поведение, свободное от действий разовьешь

Из всего множества замечательных вещей, эта – самая изумительная
 Из всего множества чудес это – самое замечательное!

Написано Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче в Доме Марпы, Англия, август 1997. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

26 Само-проявляющаяся иллюзия

Все эти формы, проявления-пустота
 Подобны радуге с ее сияющим блеском
 В этом пространстве проявленного-пустоты
 Просто отпусти и иди куда не ходит ум

Каждый звук – это звук и пустота
 Подобно звуку раскатов эха
 В этом пространстве звука и пустоты
 Просто отпусти и иди куда не ходит ум

Каждое чувство – это блаженство и пустота
 Путь за пределами того, что говорят слова
 В этом пространстве блаженства и пустоты
 Просто отпусти и иди куда не ходит ум

Вся осознанность – это осознанность-пустота
 Путь за пределами того, что мысли могут знать
 В этом пространстве осознанности-пустоты
 Позволь осознанности идти куда не ходит ум

Написано Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче в Саду Переводов возле Ступы Боднатх в Непале. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом, март 1998. Перевод с английского языка на русский выполнен Константином Пребером.

27 Молитва о долгой жизни Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче

Ты, кто сияет светом совершенно искусной игры
 Ты – плодородное поле всех совершенных качеств
 Ты проявляешь океан Дхармы, во всех аспектах ясный и четкий
 Во всех десяти направленьях раздаётся мелодичный звук твоей песни
 Ты поешь песни глубокого смысла взгляда и медитации
 Истинный духовный друг, пусть стопы твои продолжают танца игру
 Мы молим тебя – будь всегда

Эту молитву о долгой жизни Кхенпо Цултрим Гьямцо, непревзойденного духовного друга, я совершаю из моей собственной преданности этому истинному учителю, а также в ответ на неоднократные просьбы многих групп его Восточных учеников, обладающих драгоценностью веры.

На верхнем этаже храма Гьюто Рамоче в благородной стране Индии, тот, кому посчастливилось получить исцеляющий нектар его превосходных учений, Кармана Оргьен Тринле Палден Ванги Дордже, возносит эту молитву с ясным умом, и пусть заключенное в ней устремление осуществится в точности так, как оно было сделано.

По добросердечной просьбе Дзогчен Понлоба Ринпоче, переведено и аранжировано Джимом Скоттом, Варшава, Польша, 10 октября 2010 г.

Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

28 Long Life Prayer for Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche

Through the power of the blessing of all the sugatas
 Of all gurus, wisdom deities and protectors
 And of all the other heirs of victorious ones
 Who live in the buddhafiels of the ten directions,
 True spiritual friend, may you live long
 And fill all of space with enlightened activity.

Composed by the third Jamgön Rinpoche at Rumtek Monastery in October, 1983, at the request of students of Kagyü Thegchen Shedra

В соответствии с пожеланием Джима Скотта, перевод текстов с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым в период с 2019 по 2022 гг. Авторские на русский перевод принадлежат Никите Малинину. Публикация перевода или какой-либо его части не допускается без письменного разрешения правообладателя.